

|  |  |
| --- | --- |
| ORIGINAL TITLE | Little Baby Bum: Music Time: Season 1: "Five Little Ducklings / Itsy Bitsy Spider / Punchinello" |
| TRANSLATED TITLE |  |
| SERIES TITLE | Little Baby Bum: Music Time |
| TRANSLATED SERIES TITLE |  |
|  |  |
| SEASON # | 1 |
| EPISODE # | 8 |
|  |  |
| LANGUAGE | English (US) |
|  |  |
| DATE |  |
|  |  |
| TRANSLATED BY |  |
| AUTH CODE |  |

**Statistics**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Script name** | **Original name** | **Gender** | **Actor** | **In TCs** | **Verses** | **Pages** | **First TC In** | **Sings** |
| 阿漢 | Ahan |  |  | 74 |  |  | 00:00:14:07 |  |
| 巴里 | Bari |  |  | 72 |  |  | 00:00:14:07 |  |
| 貝絲 | Beth |  |  | 2 |  |  | 00:07:27:19 |  |
| 蜜雅爸爸 | Dad |  |  | 2 |  |  | 00:13:40:10 |  |
| 標題 | Episodic Title |  |  | 3 |  |  | 00:00:41:23 |  |
| 插圖 | Graphics Inserts |  |  | 4 |  |  | 00:00:08:07 |  |
| 主題 | Main Title |  |  | 1 |  |  | 00:00:36:23 |  |
| 美寶 | Maple |  |  | 78 |  |  | 00:00:14:07 |  |
| 麥斯 | Max |  |  | 52 |  |  | 00:00:27:02 |  |
| 蜜雅 | Mia |  |  | 91 |  |  | 00:00:14:07 |  |
| 蜜雅媽媽 | Mia’S Mum |  |  | 4 |  |  | 00:01:24:07 |  |
| Netflix Credits | Netflix Credits |  |  | 1 |  |  | 00:00:02:11 |  |
| 父母們 | Parents |  |  | 3 |  |  | 00:07:14:08 |  |
| 金百利 | Timberly |  |  | 78 |  |  | 00:00:14:07 |  |
|  | | | Total | 465 |  |  | | |

**List of inserts:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Insert number** | **TC** | **Page** | **Original insert** | **Translated insert** |

**List of songs:**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Song mark** | **Original song title** | **Local song title** | **Characters** | **Verses** | **TC In** | **TC Out** |

**List of banned words:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Banned word** | **TC** |
|  |  |

| **Character** | **TC In** | **TC Out** | **Source** | **Translation** | **Annotations & Notes** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 插入 1 | 00:00:02:11 | 00:00:05:18 | A  NETFLIX  SERIES | Netfilx影集 | (INS=companyCredit)  (ONSCR=ON) |
| 插入 2 | 00:00:08:07 | 00:00:12:22 | MOONBUG | Moonbug 原創 | (INS=burnIn)  (ONSCR=ON) |
| Timberly  Maple  Ahan  Mia  Bari | 00:00:14:07 | 00:00:23:06 | (singing) It’s Music Time!  It’s time to make some noise  Feel the music  Use our voice | 是音樂時間大家都要出聲 把我們的聲音唱成音樂 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Mia | 00:00:23:08 | 00:00:25:03 | (singing) I'm Mia  That's Max | 我是蜜雅 他是麥斯 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:00:24:23 | 00:00:26:12 | (singing) And I'm Ahan | 我是阿漢 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:00:26:07 | 00:00:27:08 | (singing) I'm Maple | 我是美寶 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:00:27:02 | 00:00:27:20 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=OFF) |
| Bari | 00:00:27:10 | 00:00:28:01 | (singing) Bari | 巴里 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:00:27:17 | 00:00:29:17 | (singing) Let's sing our song! | 大家來唱歌 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Timberly  Maple  Ahan  Mia  Bari | 00:00:29:17 | 00:00:38:04 | (singing) Clap, clap, welcome back  To Music Time  It’s Music Time | 歡迎回來 到音樂時間 是音樂時間 | (ONSCR=ON) |
| 插入 3 | 00:00:36:23 | 00:00:41:19 | LITTLE BABY BUM  MUSIC  TIME | 小寶貝們的音樂時間 | (INS=mainTitle)  (ONSCR=ON) |
| Timberly  Maple  Ahan  Mia  Bari | 00:00:38:20 | 00:00:41:10 | [laughing] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:00:39:06 | 00:00:40:11 | Little Baby Bum. | 小寶貝們 | (ONSCR=OFF) |
| 插入 4 | 00:00:41:23 | 00:00:56:17 | Five Little Ducks | 五隻小鴨 | (INS=episodeTitle)  (ONSCR=ON) |
| 插入 5 | 00:00:41:23 | 00:00:56:17 | Written By Ann Austen | 作者：安 奧斯丁 | (INS=burnIn)  (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:00:43:07 | 00:00:56:00 | (singing) One little duck went out to play  Over the river and far away  Momma duck said, "Quack, quack, quack"  And two little duckies swam back | 一隻小鴨出去玩  到了河的另一邊  鴨媽媽說呱呱呱  兩隻小鴨游回來 | (ONSCR=OFF) |
| Max | 00:00:57:07 | 00:01:00:10 | [giggles] Splish! Splash! Splish! | 哈哈 潑水潑水潑水 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:01:00:22 | 00:01:04:16 | Max loves bath time, especially when we sing. | 麥斯很喜歡邊洗澡邊唱歌的時間 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:01:05:05 | 00:01:08:19 | Do you want to give it a go now, Max? Sing the next part? | 你這次想試試看嗎 麥斯 唱下一段 | a go : 'a try'  (ONSCR=ON) |
| Max | 00:01:08:20 | 00:01:10:18 | Oh. One! | 喔 一 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:01:11:12 | 00:01:14:12 | Two! Huh? [gasps] | 二 嗯 吼 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:01:15:16 | 00:01:17:05 | No! [whines] | 不 嗚嗚 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:01:18:07 | 00:01:24:03 | Max is still learning to count. It’s okay. You keep splashing, and I’ll keep counting. | 麥斯還不太會算數 沒關係的 你就負責玩水 我會幫你算數 | (ONSCR=ON) |
| Mia’S Mum | 00:01:24:07 | 00:01:27:18 | Not for too much longer, Mia. It’s almost Music Time! | 別玩太久囉 蜜雅 該準備去音樂時間了 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:01:28:00 | 00:01:30:20 | Music! [giggles] | 音樂 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Mia’S Mum | 00:01:30:22 | 00:01:32:16 | [laughing] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:01:30:22 | 00:01:32:16 | [laughing] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:01:33:05 | 00:01:34:12 | Woo! | 嗚 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:01:33:18 | 00:01:35:05 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:01:33:18 | 00:01:35:05 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:01:34:04 | 00:01:35:05 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:01:35:13 | 00:01:42:02 | One, two, three, four, and five! Five little Music Time students! | 一二三四五個音樂時間的學生 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:01:42:00 | 00:01:43:17 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:01:43:20 | 00:01:47:05 | And one rubber ducky. | 還有一隻小黃鴨 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:01:48:03 | 00:01:49:04 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:01:48:14 | 00:01:50:12 | We were counting them in the bath. | 我們邊泡澡邊學算數 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:01:50:13 | 00:01:58:04 | [laughs] That’s a perfect thing to do with a rubber ducky. And a good thing to do in music class. | 哈哈 跟小黃鴨一起學習真是個好方法 在音樂時間也可以這麼做喔 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:01:59:11 | 00:02:00:10 | [gasps] | 喔 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:02:00:16 | 00:02:05:18 | Let’s waddle over to Tootson. He knows how to get the fun started! | 我們一起去找嘟嘟車吧 他知道怎麼讓我們快樂的開始每一天 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:02:06:03 | 00:02:08:03 | [quacking] | 呱呱 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:02:10:00 | 00:02:11:16 | [quacking] | 呱呱 | (ONSCR=OFF) |
| Timberly | 00:02:11:18 | 00:02:15:12 | Hello, Tootson. What’s the sound today? | 哈囉 嘟嘟車 今天的神秘聲響是什麼 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:02:17:19 | 00:02:18:12 | I know! | 我知道 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:02:18:01 | 00:02:18:15 | I know! | 我知道 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:02:18:13 | 00:02:19:18 | It's a duck's quack! | 是鴨子的叫聲 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:02:18:13 | 00:02:19:13 | I know! I know! | 我知道 我知道 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:02:19:19 | 00:02:26:08 | I had a feeling you might know this one. Do you know what that sound is too? | 我想你應該也知道吧 你知道神秘聲響的答案是什麼呢 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:02:28:02 | 00:02:30:02 | Twinkle, are they right? | 星星 大家答對了嗎 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:02:34:10 | 00:02:35:08 | Whoo! | 嗚呼 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:02:34:20 | 00:02:35:15 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:02:35:04 | 00:02:36:08 | I knew it was a duck. | 我就知道一定是鴨子 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:02:35:23 | 00:02:38:23 | It’s a duck’s quack. Let’s count how many. | 是鴨子的呱呱聲 有幾聲呢？ | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:02:39:19 | 00:02:43:21 | One, two, three, four! | 一二三四 | (ONSCR=OFF) |
| Max | 00:02:45:14 | 00:02:46:16 | Quack. | 呱 | note: sad  (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:02:47:02 | 00:02:52:09 | Aw. Are you having trouble counting, Max? Don’t worry, we’ll teach you how. | 喔 你覺得算數很困難嗎 麥斯 別擔心 我們會幫助你的 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:02:52:16 | 00:03:02:15 | Oh, I know! Let’s play a game to get in some extra practice. Class, grab four things that are the same and meet me on the rug. | 喔 有了 我們可以在遊戲中邊玩邊學習 同學們 去挑選四個一樣的物品 到地毯集合 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:03:02:17 | 00:03:04:08 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:03:06:18 | 00:03:08:14 | I found four jingle bells. | 我有四個鈴鐺 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:03:09:07 | 00:03:13:05 | One, two, three, four. | 一二三四 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:03:13:00 | 00:03:13:15 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:03:13:13 | 00:03:15:12 | I brought four kazoos. | 我有四個卡祖笛 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:03:15:22 | 00:03:17:01 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:03:17:13 | 00:03:18:03 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:03:18:07 | 00:03:19:10 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:03:22:00 | 00:03:24:02 | I have four drumsticks. | 我有四根鼓棒 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Bari | 00:03:25:09 | 00:03:27:05 | And here’s four maracas. | 我有四個砂鈴 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:03:28:09 | 00:03:30:17 | But Max only has one ducky. | 但麥斯只有一隻小鴨 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:03:31:18 | 00:03:32:07 | Quack! | 呱 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:03:34:12 | 00:03:41:05 | Oh! I can help with that. There’s one, two, three, four! | 喔 我剛好有準備這一二三四隻 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan  Max | 00:03:41:16 | 00:03:43:00 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:03:43:08 | 00:03:44:16 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:03:45:03 | 00:03:49:23 | In music, counting is something we do all the time. I’ll show you. | 我們經常在很多的音樂中學習算數 比如說 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:03:50:19 | 00:03:54:06 | Who knows a song about counting ducks? | 有人知道數鴨子的歌要怎麼唱嗎 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:03:54:15 | 00:03:55:07 | I know it! | 我知道 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:03:54:18 | 00:03:55:06 | Me! | 我 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:03:55:08 | 00:03:56:04 | Oh! I do! | 喔 選我 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:03:55:21 | 00:03:57:02 | I know! I know! | 我知道 我知道 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:03:57:04 | 00:04:05:18 | [laughs] Oh, it’s a popular one, all right. Now, I’ll count to four, and then we can all start at the same time. Ready? | 哈哈 喔 這首歌非常有名對吧 好 我數到四 大家就同時開始唱 好嗎 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Timberly | 00:04:06:09 | 00:04:09:15 | One, two, three, four! | 一二三四 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:04:09:21 | 00:04:22:13 | (singing) One little duck went out to play  Over the river and far away  Momma duck said, "Quack, quack, quack"  And two little duckies swam back | 一隻小鴨出去玩  到了河的另一邊  鴨媽媽說呱呱呱  兩隻小鴨游回來 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Max | 00:04:22:17 | 00:04:23:21 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:04:24:02 | 00:04:26:05 | Brilliant! | 太棒了 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:04:27:10 | 00:04:39:08 | Here’s another way to use counting. This time, keep saying, or holding, the word “back,” and don’t stop until I count to four. Okay? Begin! | 還有另一種算數的方法 這次 唱到游回來之後先不要停 直到我數到四為止 可以嗎 開始 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:04:39:10 | 00:04:54:13 | (singing) Two little ducks went out to play  Over the river and far away  Momma duck said, "Quack, quack, quack"  And three little duckies swam back | 兩隻小鴨出去玩  到了河的另一邊  鴨媽媽說呱呱呱  三隻小鴨游回來 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Timberly | 00:04:51:04 | 00:04:54:01 | One, two, three, four! | 一二三四 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:04:54:16 | 00:04:55:23 | [exhaling exhaustedly] | 呼～ | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:04:56:01 | 00:04:57:06 | Phew! | 呼～ | phew : a verbal sigh of relief  (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:04:57:12 | 00:05:05:15 | That’s a long time to sing one word. Max, what do you think about that? Want to try counting to four now? | 大家都把最後個字唱得很長喔 麥斯 你現在想不想試試看從一數到四呢？ | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:05:08:19 | 00:05:10:20 | Come on, Max, you can do it! | 加油麥斯 你可以的 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Max | 00:05:12:12 | 00:05:13:04 | One! | 一 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:05:14:14 | 00:05:15:04 | Two. | 二 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:05:15:06 | 00:05:16:03 | Yes! | 對 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:05:15:06 | 00:05:16:03 | Yes! | 對 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:05:16:13 | 00:05:17:12 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:05:16:21 | 00:05:17:17 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:05:18:01 | 00:05:18:22 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:05:19:23 | 00:05:20:21 | Three. | 三 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:05:20:23 | 00:05:22:04 | Yes! | 對 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:05:24:20 | 00:05:25:11 | [gasps] | 喔 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:05:26:00 | 00:05:26:16 | [gasps] | 喔 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Maple | 00:05:26:00 | 00:05:26:16 | [gasps] | 喔 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Ahan | 00:05:28:01 | 00:05:28:13 | [gasps] | 喔 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:05:29:09 | 00:05:30:00 | Four. | 四 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:05:30:02 | 00:05:32:00 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:05:30:12 | 00:05:32:06 | [whooping] | 嗚呼 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:05:32:03 | 00:05:32:20 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:05:33:01 | 00:05:38:15 | Good job, Max! [gasps] And look at Twinkle! You know what that means. | 非常好 麥斯 喔 你們看星星 你們知道這代表什麼 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:05:38:21 | 00:05:44:04 | When Twinkle starts the rainbow glow, we know where it’s time to go. | 當星星發出彩色光芒的時候 我們就準備出發去… | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:05:44:06 | 00:05:47:01 | To the Rainbow Stage! | 去彩虹舞台 | (ONSCR=ON) |
| Timberly  Maple  Ahan  Mia  Bari | 00:06:01:10 | 00:06:14:05 | (singing) One little duck went out to play  Over the river and far away  Momma duck said, "Quack, quack, quack"  And two little duckies swam back | 一隻小鴨出去玩  到了河的另一邊  鴨媽媽說呱呱呱  兩隻小鴨游回來 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Timberly  Maple  Ahan  Mia  Bari | 00:06:17:19 | 00:06:30:16 | (singing) Two little ducks went out to play  Over the river and far away  Momma duck said, "Quack, quack, quack"  And three little duckies swam back | 兩隻小鴨出去玩  到了河的另一邊  鴨媽媽說呱呱呱  三隻小鴨游回來 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Max | 00:06:32:14 | 00:06:34:00 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Timberly  Maple  Ahan  Mia  Bari | 00:06:34:02 | 00:06:47:03 | (singing) Three little ducks went out to play  Over the river and far away  Momma duck said, "Quack, quack, quack"  And four little duckies swam back | 三隻小鴨出去玩  到了河的另一邊  鴨媽媽說呱呱呱  四隻小鴨游回來 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Timberly  Maple  Ahan  Mia  Bari | 00:06:50:20 | 00:07:03:06 | (singing) Four little ducks went out to play  Over the river and far away  Momma duck said, "Quack, quack, quack"  And four little duckies swam back | 四隻小鴨出去玩  到了河的另一邊  鴨媽媽說呱呱呱  四隻小鴨游回來 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:07:03:08 | 00:07:10:22 | (singing) And four little duckies swam back | 四隻小鴨游回來 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:07:07:05 | 00:07:10:09 | One, two, three, four! | 一二三四 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:07:12:22 | 00:07:14:06 | Quack! Quack! Quack! | 呱呱呱 | (ONSCR=ON) |
| Parents | 00:07:14:08 | 00:07:15:02 | [laugh] | 哈哈 | (ONSCR=OFF) |
| 插入 6 | 00:07:18:17 | 00:07:21:20 | Written By Sam Dransfield | 作者：山姆德蘭斯菲爾德 | (INS=burnIn)  (ONSCR=ON) |
| 插入 7 | 00:07:18:17 | 00:07:21:20 | Itsy Bitsy Spider | 小小蜘蛛 | (INS=episodeTitle)  (ONSCR=ON) |
| Beth | 00:07:27:19 | 00:07:30:01 | Come on, Maple! It’s time to go! | 美寶 快點 準備出門囉 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Maple | 00:07:30:04 | 00:07:34:01 | Hooray! I get to bring my trumpet to Music Time today! | 好耶 我今天要帶我的小喇叭去音樂時間 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:07:38:00 | 00:07:39:01 | Ready! | 我好了 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:07:41:23 | 00:07:43:12 | Good morning! | 早安啊 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Mia  Max  Ahan  Bari | 00:07:42:12 | 00:07:44:18 | [laughing] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:07:43:13 | 00:07:44:12 | Timberly! | 金百利 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:07:44:20 | 00:07:50:19 | Hello, Maple! I hear you’ve got a special surprise to share with us all today. | 哈囉 美寶 聽說你今天有準備一個小驚喜要跟我們分享 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:07:50:21 | 00:07:54:01 | I do! It’s in this case right here! | 沒錯 就在這個箱子裡 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:07:54:03 | 00:07:54:19 | [gasps] | 喔 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:07:54:03 | 00:07:54:18 | Wow! | 哇 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:07:54:03 | 00:07:54:19 | [gasps] | 喔 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:07:54:21 | 00:07:57:13 | Ooh, I love surprises! What is it? | 喔 我喜歡驚喜 那是什麼 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:07:59:01 | 00:08:07:21 | There’s Tootson! Now, before Maple shares her surprise with us, we need to listen to the secret sound! | 嘟嘟車來了 好 在美寶跟我們分享之前 我們先去聽看看神秘聲響是什麼吧 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:08:08:09 | 00:08:09:19 | (sad) Oh. | 喔… | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:08:09:21 | 00:08:15:07 | Ooh, chin up, Maple, I’ve got a feeling you’ll really like this one. | 喔 打起精神來 美寶 我相信這次的你一定會很喜歡的 | chin up - don't lose confidence  (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:08:15:10 | 00:08:16:13 | I can't wait! | 我等不及了 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:08:16:15 | 00:08:17:13 | [gasps] | 喔 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:08:17:04 | 00:08:18:00 | Oh! | 喔 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:08:20:10 | 00:08:24:03 | Good morning, Twinkle! Hello, Tootson! | 早安 星星 哈囉 嘟嘟車 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Timberly | 00:08:26:04 | 00:08:28:18 | What’s today’s secret sound? | 今天的神秘聲響是什麼 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:08:31:18 | 00:08:32:16 | [gasps] | 喔 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:08:32:18 | 00:08:37:12 | Gosh, that’s a great sound. But what is it? | 哇 是個美好的聲響 是什麼呢？ | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Maple | 00:08:37:04 | 00:08:37:21 | [gasps] | 喔 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:08:37:21 | 00:08:40:15 | Hm. Three guesses, please. | 嗯…請給我們提示 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:08:38:19 | 00:08:40:15 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:08:42:20 | 00:08:48:19 | A violin. A piano. And a trumpet. | 有小提琴 鋼琴 跟小喇叭 | (ONSCR=OFF) |
| Maple | 00:08:49:01 | 00:08:54:13 | I know what the secret sound is! I was playing it this morning! Do you remember? | 我知道神秘聲響的答案是什麼 我今天早上才演奏過 你還記得嗎 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Maple | 00:08:55:22 | 00:08:56:17 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:09:00:14 | 00:09:02:18 | That doesn’t sound like a violin to me. | 我聽起來不像是小提琴 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:09:05:12 | 00:09:10:14 | That’s not it. And I don’t think it’s a piano. Pianos sound different to that, too. | 那就不是他 我聽起來也不像是鋼琴 鋼琴聽起來也不一樣 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:09:10:16 | 00:09:12:09 | Doo-doo-doo-doo! | 嘟嘟嘟嘟 | imitating piano notes  note: the notes are the first notes of Beethoven's 5th symphony  (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:09:10:18 | 00:09:12:14 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:09:17:05 | 00:09:18:02 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:09:18:04 | 00:09:22:01 | Maple, do you know what the secret sound is? | 美寶 你知道答案是什麼嗎？ | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:09:21:23 | 00:09:22:16 | I do! | 我知道 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:09:23:13 | 00:09:25:18 | It's a… trumpet! | 答案是 小喇叭 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:09:25:19 | 00:09:26:16 | [gasps] | 哇 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:09:25:23 | 00:09:26:18 | [gasps] | 哇 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:09:26:04 | 00:09:27:00 | Wow! | 哇 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Max | 00:09:35:10 | 00:09:36:06 | Wow! | 哇 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Mia | 00:09:35:14 | 00:09:36:20 | Good job, Maple! | 非常好 美寶 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:09:36:16 | 00:09:38:14 | That's right, Maple! | 做的很好 美寶 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:09:36:18 | 00:09:37:20 | Amazing! | 太棒了 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:09:36:22 | 00:09:37:20 | [gasps] | 哇 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:09:39:01 | 00:09:44:00 | How lovely of you to bring your trumpet in as a surprise for us all today. | 你願意帶你的小喇叭來跟我們分享真是太好了 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:09:44:07 | 00:09:45:15 | How does it work? | 要怎麼演奏他 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:09:45:13 | 00:09:46:13 | Tum-pet! | 小喇叭 | baby speak for "trumpet"  (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:09:46:15 | 00:09:48:00 | Is it hard to play? | 會很困難嗎 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:09:48:03 | 00:09:49:16 | What are those buttons for? | 這些按鈕是做什麼的呢？ | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:09:49:18 | 00:09:52:06 | Well, um… it’s… | 嗯 呃 就是 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:09:52:16 | 00:09:59:12 | [chuckles] Now, now, soon you’ll know. To the rug we must go! | 哈哈 好的 好的 你們等一下就知道了 先到地毯集合吧 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:09:59:14 | 00:10:00:21 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:10:00:17 | 00:10:01:18 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:10:01:10 | 00:10:02:12 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:10:02:14 | 00:10:06:02 | Today, we’re going to sing "Itsy Bitsy Spider." | 今天我們要唱的歌是 小小蜘蛛 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:10:06:01 | 00:10:07:19 | I love that song! | 我喜歡那首歌 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Timberly | 00:10:07:11 | 00:10:20:00 | So do I, Bari! And this will be an extra special performance of this song. Maple is going to play along with us, on her trumpet! | 我也是 八里 今天這首歌還會有特別的表演 美寶會用小喇叭跟我們一起演奏喔 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Mia | 00:10:15:20 | 00:10:16:15 | [gasps] | 喔 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:10:15:20 | 00:10:16:16 | [gasps] | 喔 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:10:15:23 | 00:10:16:15 | [gasps] | 喔 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Ahan | 00:10:20:09 | 00:10:21:15 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:10:20:14 | 00:10:21:10 | [squeals happily] | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:10:21:17 | 00:10:25:11 | I am? I mean… I am! | 我會嗎…喔 我會 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:10:27:15 | 00:10:29:02 | So cool! | 好酷喔 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:10:27:21 | 00:10:28:19 | Wow! | 哇 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:10:27:23 | 00:10:31:10 | Good job! That’s a very nice trumpet, Maple. | 好厲害喔 美寶 你的小喇叭真棒 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:10:31:22 | 00:10:33:16 | How does it make a sound? | 要怎麼演奏他呢 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:10:33:19 | 00:10:40:07 | Well… you blow in the hole on this end and press the keys to change the sounds. Like this! | 嗯 就從這一端吹氣進去 不同的按鈕會發出不同的音 像這樣 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:10:43:04 | 00:10:44:02 | [gasps] | 哇 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Mia | 00:10:43:15 | 00:10:44:19 | Amazing! | 好酷喔 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:10:44:21 | 00:10:50:02 | I’ll show you the hand movements, and you copy me! Maple, when you’re ready? | 我會表演動作給你們看 你們要照做喔 美寶 準備好了嗎 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Timberly | 00:10:51:21 | 00:10:53:05 | Join in with us! | 跟我們一起來吧 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:10:54:11 | 00:10:57:03 | Climbing fingers first! Like this! | 用手指攀爬 像這樣 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Ahan | 00:10:57:15 | 00:11:01:14 | (singing) The itsy bitsy spider  Climbed up the water spout | 小小蜘蛛爬水管 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:11:01:21 | 00:11:02:18 | Spider! | 蜘蛛 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:11:03:05 | 00:11:05:19 | And now the drippy rain! | 然後下一場雨 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Ahan | 00:11:05:21 | 00:11:09:17 | (singing) Down came the rain  And washed the spider out | 下雨了他掉下來 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Timberly | 00:11:09:17 | 00:11:14:11 | That’s it! Now here comes the sun. Big hands! | 很好 現在太陽出來了 大手 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Ahan | 00:11:14:04 | 00:11:22:09 | (singing) Out came the sun  And dried up all the rain  And the itsy bitsy spider  Climbed up the spout again | 太陽出來了把水都曬乾了  小小蜘蛛又再次爬水管 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Timberly | 00:11:22:15 | 00:11:26:08 | That’s right! Climbing hands at the end! | 很好 用手指攀爬來結束 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:11:26:15 | 00:11:27:23 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:11:26:15 | 00:11:27:23 | Whoo-hoo! | 嗚呼 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:11:26:15 | 00:11:27:23 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:11:28:05 | 00:11:32:15 | I love playing that song on my trumpet! Did you like it? | 我很喜歡用我的小喇叭演奏 你也喜歡嗎 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:11:34:07 | 00:11:35:04 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:11:35:06 | 00:11:36:06 | Thanks, Maple! | 謝謝你 美寶 | (ONSCR=OFF) |
| Mia | 00:11:35:19 | 00:11:37:01 | Good job, Maple! | 非常好 美寶 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:11:36:20 | 00:11:38:03 | That was fun! | 好好玩喔 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:11:38:05 | 00:11:39:02 | [squeals happily] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:11:39:05 | 00:11:44:10 | Very nice, Maple! Thanks for sharing your trumpet with us today. | 表現真好 美寶 謝謝妳帶你的小喇叭來跟我們分享 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:11:45:06 | 00:11:46:23 | Oh! Look. | 喔 你看 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:11:48:10 | 00:11:52:18 | When Twinkle starts the rainbow glow, we know where it’s time to go. | 當星星發出彩色光芒的時候 我們就準備出發去… | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:11:52:18 | 00:11:54:22 | To the Rainbow Stage! | 去彩虹舞台 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:11:55:02 | 00:11:56:04 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:11:55:02 | 00:11:55:19 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:11:55:02 | 00:11:56:08 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:11:55:03 | 00:11:56:07 | Whoo-hoo! | 嗚呼 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Ahan | 00:12:08:08 | 00:12:24:18 | (singing) The itsy bitsy spider  Climbed up the water spout  Down came the rain  And washed the spider out!  Out came the sun  And dried up all the rain  And the itsy-bitsy spider  Climbed up the spout again | 小小蜘蛛爬水管  下雨了他掉下來  太陽出來了把水都曬乾了  小小蜘蛛又再次爬水管 | (ONSCR=OFF) |
| Mia  Bari  Ahan | 00:12:28:20 | 00:12:45:04 | (singing) The itsy bitsy spider  Climbed up the water spout  Down came the rain  And washed the spider out  Out came the sun  And dried up all the rain  And the itsy bitsy spider  Climbed up the spout again! | 小小蜘蛛爬水管  下雨了他掉下來  太陽出來了把水都曬乾了  小小蜘蛛又再次爬水管 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Mia  Bari  Ahan | 00:12:49:08 | 00:13:05:19 | (singing) The itsy bitsy spider  Climbed up the water spout  Down came the rain  And washed the spider out  Out came the sun  And dried up all the rain  And the itsy bitsy spider  Climbed up the spout again | 小小蜘蛛爬水管  下雨了他掉下來  太陽出來了把水都曬乾了  小小蜘蛛又再次爬水管 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Beth | 00:13:10:21 | 00:13:12:14 | So good! | 真厲害 | (ONSCR=ON) |
| Parents | 00:13:10:23 | 00:13:13:17 | [cheering and laughing] | （歡呼） | (ONSCR=ON) |
| 插入 8 | 00:13:22:00 | 00:13:27:18 | [humming "Punchinello"] | （哼歌 ） | (INS=episodeTitle)  (ONSCR=OFF\_ON) |
| 插入 9 | 00:13:22:17 | 00:13:28:03 | Written by Daniel Bryan Franklin | 作者：丹尼爾 布萊恩 富蘭克林 | (INS=burnIn)  (ONSCR=ON) |
| 插入 10 | 00:13:22:17 | 00:13:28:03 | Punchinello | 潘趣涅羅 | (INS=episodeTitle)  (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:13:27:20 | 00:13:28:20 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:13:28:22 | 00:13:32:04 | Hello! [whispers] Watch me surprise my parents. | 哈囉 我正要嚇我的爸媽一跳 | (ONSCR=ON) |
| Mia’S Mum | 00:13:32:11 | 00:13:38:05 | (singing) What can you do, Punchinello, funny fellow?  What can you do? | 該你表現了 潘趣涅羅 我的朋友  該你表現了？ | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Mia | 00:13:38:07 | 00:13:40:15 | [whistling "Punchinello"] | （吹口哨 ） | (ONSCR=ON) |
| Dad | 00:13:40:10 | 00:13:42:10 | Whoa! That was great, Mia! | 哇 蜜雅 你真厲害 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Mia | 00:13:42:15 | 00:13:45:06 | I've practiced a lot so I could learn it. | 我練習了很久才學會的 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:13:45:19 | 00:13:47:12 | [whistling "Punchinello"] | （吹口哨） | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:13:48:06 | 00:13:50:09 | [sputtering and blowing, then laughing] | 噗 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:13:50:11 | 00:13:51:23 | Good try, Max. | 再練一下吧 麥斯 | (ONSCR=ON) |
| Dad | 00:13:51:16 | 00:13:54:16 | Mm-hm. Ooh-- Ooh! We're here at Music Time! | 嗯哼 喔喔 我們到音樂時間了 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:13:55:01 | 00:13:56:02 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:13:55:13 | 00:13:56:13 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:13:58:20 | 00:14:00:18 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:13:59:06 | 00:14:00:13 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:13:59:13 | 00:14:01:11 | Yay! Woo-hoo! | 耶 嗚呼 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Timberly | 00:14:00:16 | 00:14:07:23 | Welcome back! [laughs] Now, does anyone have any delightful news to share? | 歡迎回來 哈哈 那麼 有沒有人有東西要跟我們分享呢？ | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Mia | 00:14:07:17 | 00:14:11:02 | I do! I do! I just learned to whistle! | 我有 我有 我學會吹口哨呢 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:14:11:02 | 00:14:13:02 | [whistling "Punchinello"] | （吹口哨） | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:14:12:15 | 00:14:13:20 | Whoa! | 哇 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:14:13:04 | 00:14:13:23 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:14:14:12 | 00:14:18:15 | Whoa! Mia can make music even without an instrument. | 哇 蜜雅不需要樂器也可以演奏音樂了 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:14:18:14 | 00:14:21:10 | That’s right, Bari. She can. | 你說得對 巴里 他可以 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Mia | 00:14:21:12 | 00:14:22:05 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:14:22:11 | 00:14:24:15 | And that's very impressive, Mia. | 真令人印象深刻 蜜雅 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Ahan | 00:14:25:02 | 00:14:26:10 | [blowing] | 噗 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:14:25:06 | 00:14:26:10 | [blowing] | 噗 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:14:26:19 | 00:14:27:19 | Show me how! | 教我怎麼做 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:14:27:20 | 00:14:29:06 | Show us how to do that! | 教我們怎麼做 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:14:29:13 | 00:14:35:07 | Oh! Tootson has his own way to whistle. Higgeldy-piggeldy hound! | 喔 那是嘟嘟車的口哨聲 大家都仔細聽 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Max  Ahan  Bari | 00:14:35:09 | 00:14:37:21 | It’s time for the secret sound! | 又到了神秘聲響的時間了 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:14:42:13 | 00:14:46:19 | Hello to you, too, Tootson. What sound did you bring us today? | 哈囉你好 嘟嘟車 你今天為我們準備了什麼呢 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Maple | 00:14:51:17 | 00:14:53:06 | What's that sound? | 那是什麼聲音 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:14:52:08 | 00:14:54:02 | This is really hard. | 這次的好難喔 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:14:52:16 | 00:14:53:12 | What's that? | 那是什麼？ | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:14:54:04 | 00:14:56:20 | I know! I know! Do you know? | 我知道 我知道 你知道嗎 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:14:58:08 | 00:15:04:15 | Oh! Before you tell us, Mia, let’s see some guesses. Twinkle? | 喔 在你揭曉答案之前 蜜雅 我們先看看提示吧 星星 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Timberly | 00:15:06:19 | 00:15:12:16 | A lion, two fingers, and a mouth. | 有獅子 手指 還有嘴巴 | (ONSCR=OFF) |
| Timberly | 00:15:13:05 | 00:15:22:04 | I wonder what exactly the fingers and mouth are doing. Hm. Do you think one could be making the secret sound? | 不知道手指跟嘴巴的動作代表什麼呢 嗯 你覺得神秘聲響的答案會是其中一個嗎 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Timberly | 00:15:23:04 | 00:15:25:15 | Let’s find out if you’re right. | 我們來看看你說得對不對 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:15:25:17 | 00:15:26:13 | [giggles] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:15:26:23 | 00:15:32:10 | I know it isn’t a lion. Because a lion goes… roar! | 我知道答案不是獅子 因為獅子的聲音是 吼～ | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:15:31:17 | 00:15:34:15 | [gasps] [giggling] Roar! | 喔 哈哈 吼 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:15:34:16 | 00:15:35:17 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:15:35:18 | 00:15:37:06 | Could it be the fingers? | 答案是手指嗎 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:15:38:10 | 00:15:40:03 | How would they make a sound? | 手指要怎麼發出聲音 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:15:40:04 | 00:15:42:07 | I can show you. Like this: | 我做給你看 像這樣 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:15:42:21 | 00:15:44:19 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:15:44:08 | 00:15:51:20 | Wow, that’s very cool, but it doesn’t sound like the secret sound. So, it has to be the mouth. | 哇 太酷了 但他聽起來不像神秘聲響 所以 答案一定是嘴巴 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Ahan | 00:15:52:09 | 00:15:57:03 | But what’s it doing? Eating? [munching noisily] | 但該怎麼做呢 吃東西嗎 （吃） | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:15:57:05 | 00:16:00:19 | [giggles] Silly Ahan! It’s whistling! | 哈哈 阿漢你好好笑 是吹口哨啦 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:16:06:17 | 00:16:08:07 | Bye, Tootson! | 掰掰 嘟嘟車 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:16:08:10 | 00:16:12:15 | That’s right. It is a mouth whistling. | 說得對 答案就是吹口哨 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:16:13:02 | 00:16:14:14 | Can you whistle, Timberly? | 你會吹口哨嗎 金百利 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:16:16:12 | 00:16:18:01 | [blowing] | 呼 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan  Max | 00:16:17:13 | 00:16:19:01 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:16:19:03 | 00:16:27:10 | [chuckles] I guess I can’t! Whistling can be hard for some people. But there are other sounds we can make with our bodies. | 哈哈 我想我不會 有些人不太擅長吹口哨 但還是有其他我們可以用身體發出的聲音 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:16:27:12 | 00:16:28:05 | Really? | 真的嗎 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:16:28:07 | 00:16:34:04 | Absolutely! Come to the rug and we’ll give it a try! | 當然說 到地毯集合我們試試看吧 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:16:33:23 | 00:16:35:01 | Whoo-hoo! | 嗚呼 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Maple  Bari | 00:16:34:05 | 00:16:35:12 | Yay! | 耶 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:16:37:00 | 00:16:39:03 | I can make a funny sound. | 我有一個好笑的聲音 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Maple  Max  Bari | 00:16:41:13 | 00:16:43:13 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Bari | 00:16:44:00 | 00:16:46:01 | We can all make that sound. | 那個我們也都會 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:16:48:04 | 00:16:51:03 | I can make my own funny sound, too. | 我還有一個好笑的聲音 | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:16:51:16 | 00:16:54:00 | [trilling] | 噗 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Max | 00:16:52:22 | 00:16:54:08 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:16:54:10 | 00:16:57:10 | [laughs] That’s bananas! [chuckles] | 哈哈 真不敢相信 哈哈 | bananas - here, something that is incredibly amusing, unique, interesting  (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:16:57:10 | 00:17:06:04 | You see? Or maybe I should say, you hear? [chuckles] Everyone has some special sound they can make. | 看吧 應該說 聽吧 哈哈 每個人都能作出特別的聲音 | (ONSCR=OFF\_ON) |
| Maple | 00:17:06:08 | 00:17:10:09 | Ah! I can do something. I can do a popping sound. | 喔 我想到了 我有一個清脆的聲音 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:17:11:03 | 00:17:11:22 | [popping] | 波波 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:17:12:06 | 00:17:13:14 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:17:13:10 | 00:17:15:20 | That sounds just like bubblegum popping. | 這聽起好像泡泡破掉的聲音 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:17:15:22 | 00:17:21:17 | Well, it sounds like everyone can make their own special sound without an instrument. | 對 看來大家都找到屬於自己的 不用樂器就能發出的特別聲音了 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:17:21:23 | 00:17:23:20 | Everyone but Max. | 除了麥斯之外 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:17:24:07 | 00:17:29:16 | Oh, I don’t think that’s true. Max has been making his special sound all class. | 喔 我不這麼想喔 麥斯一直都有發出自己的特別聲音啊 | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:17:30:04 | 00:17:31:06 | He has? | 有嗎 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:17:31:08 | 00:17:41:06 | He has! Max is great at clapping. Max, why don’t you show us how to clap? Can you clap along with Max? | 有哇 麥斯會拍拍手 麥斯 你可以表演拍手給我們看嗎 大家也跟著麥斯一起拍手吧 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:17:42:15 | 00:17:44:14 | That’s wonderful! | 真是太棒了 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:17:48:14 | 00:17:49:21 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:17:51:13 | 00:17:52:20 | [giggling] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:17:52:22 | 00:17:54:23 | Max is a great clapper. | 麥斯拍手拍得很好 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:17:55:03 | 00:17:59:02 | See! Everyone can make their own sounds! | 看吧 大家都有屬於自己的聲音 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Mia | 00:17:58:18 | 00:18:01:01 | [whistling] | （吹口哨） | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:17:59:03 | 00:18:00:20 | [popping] | （波波） | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:18:00:16 | 00:18:02:00 | [trilling] | （噗） | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:18:05:06 | 00:18:12:16 | You know what that means. When Twinkle starts the rainbow glow, we know where it’s time to go. | 你知道這代表什麼的 當星星發出彩色光芒的時候 我們就準備出發去… | (ONSCR=ON) |
| Mia  Maple  Max  Bari | 00:18:12:15 | 00:18:14:23 | To the Rainbow Stage! | 去彩虹舞台 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:18:27:00 | 00:18:35:03 | (singing) What can you do, Punchinello, funny fellow?  What can you do, Punchinello, funny you? | 該你表現了 潘趣涅羅 我的朋友  該你表現了 潘趣涅羅 好朋友 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:18:35:12 | 00:18:38:19 | Oh! I can hop, hop, hop on one foot! | 喔 我會單腳跳 跳 跳 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:18:39:18 | 00:18:56:08 | (singing) We can try it, too, Punchinello, funny fellow  We can try it, too, Punchinello, funny you  What can you do, Punchinello, funny fellow?  What can you do, Punchinello, funny you? | 我們試試看 潘趣涅羅 我的朋友  我們試試看 潘趣涅羅 好朋友  該你表現了 潘趣涅羅 我的朋友  該你表現了 潘趣涅羅 好朋友 | (ONSCR=ON\_OFF) |
| Bari | 00:18:56:10 | 00:18:58:04 | I can do the Panda Snap! | 我會彈手指 | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:19:01:00 | 00:19:09:02 | (singing) We can try it, too, Punchinello, funny fellow  We can try it, too, Punchinello, funny you | 我們試試看 潘趣涅羅 我的朋友  我們試試看 潘趣涅羅 好朋友 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:19:09:02 | 00:19:10:12 | I can go pop! | 我會做波波聲 | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:19:10:14 | 00:19:13:10 | [popping] | （波波） | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan  Max | 00:19:13:19 | 00:19:21:14 | [popping] | （波波） | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:19:21:16 | 00:19:25:23 | I can do this amazing mouth sound! [trilling] | 我會做這個噗噗聲（噗） | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan  Max | 00:19:26:11 | 00:19:34:15 | [trilling melodically] | （噗） | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:19:34:08 | 00:19:35:00 | I can whistle! | 我會吹口哨 | (ONSCR=ON) |
| Mia | 00:19:35:02 | 00:19:37:00 | [whistling "Punchinello"] | （吹口哨） | (ONSCR=ON) |
| Bari | 00:19:37:02 | 00:19:37:18 | [whistling "Punchinello"] | （吹口哨） | (ONSCR=ON) |
| Maple | 00:19:37:20 | 00:19:38:04 | [whistling "Punchinello"] | （吹口哨） | (ONSCR=ON) |
| Ahan | 00:19:38:06 | 00:19:38:20 | [whistling "Punchinello"] | （吹口哨） | (ONSCR=ON) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:19:39:07 | 00:19:47:11 | [whistling "Punchinello"] | （吹口哨） | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:19:47:22 | 00:19:48:22 | Clap fast! | 拍拍手 | (ONSCR=ON) |
| Timberly | 00:19:49:13 | 00:19:51:17 | Wonderful, Max! | 非常好 麥斯 | (ONSCR=OFF) |
| Mia  Bari  Maple  Ahan | 00:19:51:23 | 00:20:00:02 | (singing) We can try it, too, Punchinello, funny fellow  We can try it, too, Punchinello, funny you | 我們試試看 潘趣涅羅 我的朋友  我們試試看 潘趣涅羅 好朋友 | (ONSCR=ON) |
| Parents | 00:20:03:02 | 00:20:05:07 | [laughing] | 哈哈 | (ONSCR=ON) |
| Max | 00:20:05:19 | 00:20:06:09 | Clap! | 拍手 | (ONSCR=OFF\_ON) |